

BOGUSŁAW WOLNIEWICZ
Uniwersytet Warszawski

SPROSTOWANIA DO TEKSTU ELZENBERGA O TRAGIZMIE

W tomie Henryka Elzenberga *Pisma estetyczne* (Lublin 1999, Wydawnictwo UMCS) opracowanym przez Lecha Hosty skiego zawarte s te rozwa-
ania Elzenberga o tragizmie. Tekst jest wspaniały i dobrze, e si ukazał.
W wydanej postaci zawiera jednak wiele omyłek w odczytaniu go - co zreszt
mo na zrozumie , gdy r kopisy Elzenberga bywaj miejscami trudne do
odcyfrowania. Omyłki te zniekształcaj sens wypowiedzi, albo czyni j na-
wet niezrozumiał . (W sprostowaniu niniejszym opieramy si głównie na
r kopisie, ale korzystali my te szeroko z odczytania tekstu, którego w 1994
roku dokonał dr M. Woroniecki - dot d nie opublikowanego). Oto one:

| <u>Strona</u> | <u>Jest</u> | <u>Ma by</u> |
|-------------------|--|---|
| 249 ⁶ | Pi kno za b dzie we wzmo- eniu tzw. ducha | Pi kno za b dzie tylko we wzmo eniu tzw. ducha |
| 249 ⁹ | niesko czonego rozp du | niesko czonego d enia, rozp du |
| 249 ¹¹ | dlaczego by niesko czone d enie | dlaczego by tylko niesko czo- ne d enie |
| 249 ₂ | Kra cowo istnieje tylko | Kra cowo: istnieje tylko |
| 250 ⁵ | wyra enia tragizmu | wra enia tragizmu |
| 250 ¹⁰ | spot gowanie siły duchowej; | spot gowanie siły duchowej, tre ci duchowej; |
| 250 ¹² | Tymczasem zagłada pi kna | Tymczasem: zagłada pi kna |
| 250 ₃ | wiat jest nasz | wiat jest nasz |
| 251 ² | jego ukochanie | jej ukochanie |
| 251 ¹² | rodkiem uwydatnienia | rodkiem do uwydatnienia |
| 251 ₅ | słowo go nie mo e zast pi | słowo go nie zast pi |
| 252 ¹⁴ | wiat i siebie | wiat i siebie |
| 252 ₉ | si czuj sko czony | si czuj sko czonym |
| 252 ₈ | w gł bi; | w gł b; |

- 252₇ Stwierdzam zaostrenie poczucia Skoncentrowanie, zaostrenie poczucia
- 253² kres; granic ; stawiamy zapor ; kres, granic ; stawiamy zapor :
nic dalej. nic dalej.
- 253⁴ i to poj cie, najstraszniejsze i to najwi ksze, najstraszniejsze
- 253^{5, 6} poniewa zatamowanie wszelkiego poniewa zatamowanie wszel-
d enia jest cierpieniem niesko - kiego cierpienia jest cierpieniem,
czonym zatamowanie niesko czonego -
cierpieniem niesko czonym.
- 253¹³ niesko czone pragn cego niesko czone pragnionego (?)
253¹⁵ w jednej chwili w jednej jego chwili
253¹⁶ w ogóle musi by w ogóle nie musi by
253¹⁷ⁿ nie czu tej siły i tego p du, ale nie czu tej siły i tego p du - ale
cały ich p d, który... zaporą, przepa , staj d ba; mog
by nieruchome, ale cały ich p d,
który...
- 253¹⁹ napi ciu my li napi ciu mi ni
253²⁰ dopiero, gdy skała i fal utrzyma dopiero gdy skała, i fal wstrzyma
253²³ niesko czono w sko czonej in- niesko czono , w sko czonej
tuicji intuicji
253, sko czonego - tragiczne. niesko czonego - tragiczne.
- 254³ wprowadzaj c w niesko czono , wprowadzaj c w niesko czono-
a sko czono uszlachetnia no , budz c w nas niesko czo-
no - a sko czono uszlachet-
nia;
- 254⁴ z absolutnej n dzy, czyni c cier- z aabsolutnej n dzy czyni c
pieniem niesko czono . cierpieniem niesko czono ci.
- 254⁶ Jest tragicznym dzieło Jest tragicznym dzieło
254⁸ działa tragicznie działa tragicznie
- 254¹⁰ⁿ Bez tego działaj one tylko gł - Bez tego działaj one tylko
boko smutne, rozpaczliwe itp; gł boko smutnie, rozpaczliwie
ale nigdy tragiczne. itp.; ale nigdy tragicznie.
- 254¹⁷ tragische Verlauf tragischer Verlauf
254¹⁹ⁿ uczucie pełne i ostre, stan roz- uczucie pełne i ostre, obce
lewno ci rozlewno ci,
- 254²¹ Tragizm mo e by jeszcze: Tragiczne mo e by jeszcze:
254₁₁ /... greckie słowo... / μ /niebyt/
254₁₀ raczej pole ich konfliktu raczej: pole ich konfliktu
254₉ zamiast d enie niesko czonego zamiast d enia niesko czonego

| | | |
|-------------------|---------------------------------------|---|
| 254 | (pi knego; teoria warto ci) | (pi kna; - teoria warto ci) |
| 254 | i w tym ona przebija | i w tym ona si przebija |
| 254 | wtórny | górnny /? / |
| 254 | gegenmacht | Gegenmacht |
| 255 ¹ | to dosłowno | tu dosłownie /? / |
| 255 ² | które si miało, zamiast | które si miało; zamiast |
| 255 ⁶ | co po drodze mniejszego | co po drodze, mniejszego |
| 255 ⁸ | brzydki jest | - brzydki jest |
| 255 ¹¹ | człowiek jest wyr bany z marmuru | człowiek jak wyr bany z mar- muru |
| 255 ¹⁴ | pot g etyczn | pot g etyczn ? |
| 255 ¹⁵ | naszych d e , maksimum | naszych d e maximum, |
| 255 ⁵ⁿ | sw słabo . W konieczno ci | sw słabo : w konieczno ci |
| 255 ² | Wille um dem | Wille um den |
| 256 ¹¹ | wszystkie jego działania | wszystkie jego d enia |
| 256 ¹¹ | Wszelkie cele ostateczne s ma- łe, | Wszelkie cele osta- teczne s małe, |
| 256 ¹⁴ | wyławia ust py | /?? / |
| 256 ¹⁷ | jest niesko czone - a cel | jest niesko czone - inna wia- domo tej niesko czono ci - a cel |
| 256 ²¹ | okre lono ci i stan | okre lono ci, a stan |
| 256 ⁴ | nat amy | nat amy |
| 257 ² | granic | granic |
| 257 | b dzie dorównywał | b dzie on dorównywał |
| 257 ¹⁵ | w ten sposób, e | w ten sposób: e |
| 257 ²⁰ | rozsadzaj ca, sko czona istota | rozsadzaj ca sko czon istot |
| 257 ¹² | Fegenmacht | Gegenmacht |
| 257 ² | Przeciwstawna trwała granica | /Sam H. Elzenberg w <i>Kłopotcie</i> , 16. 9. 19, przekłada Lukrecjuszo- we <i>alte terminus haerens</i> jako „słup graniczny tkwi cy gł bo- ko” - wi c lepiej. / |
| 258 ⁷ | Wolno i konieczno tragedii | Wolno i konieczno w tragedii |
| 258 ¹⁰ | instynktami i daniami | instynktami i dzami |
| 258 ⁶ | Niedoskonało i sprzeczno | Niedoskonało i grzeszno |
| 258 ² | w fakcie rozpaczliwie | w fakcie rozpaczliwym |
| 259 ² | słuszno ci swojej, | słuszno ci swojej i sprawy, |

| | | |
|--------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 259 ⁶ | Pozaestetyczno | Pozaetyczno |
| 259 ⁷ | pozaestetycznej | pozaetycznej |
| 259 ¹³ | tylko fakty | tylko fakty |
| 259 ¹⁷ | by niewinny | by niewinny |
| 259 ¹⁹ | by w ogóle; | by ; |
| 259 ²¹ | gdy tak wła nie | - gdy tak wła nie |
| 259 ¹⁰ⁿ | poprzez wiele dramatów | poprzez szereg dramatów |
| 259 ⁸ | Je eli jednak wina przez si | Je eli jednak wina sama przez |
| | jest kl sk tragiczn , | si jest ju kl sk tragiczn , |
| 259 ⁶ | powstaje wtedy kwestia | powstaje tedy kwestia |
| 259 ⁵ | zamazana | zmazana |
| 259 ⁵ | tematem <i>Oresteï</i> | temat <i>Oresteï</i> |
| 259 ³ | subiektywn , samo | subiektywn). Samo |
| 259 ¹ | s ju ul eniem. Zaspokajaj | s ju ul eniem: zaspokajaj |
| 260 ⁴ | niedoskonały | niedoskonały |
| | pod pewnym k tem widzenia | pod pewnym k tem widziane |
| | grzeszno | grzeszno |
| | swoje skutki oraz swoje przy- | swoje skutki, oraz mie swoje |
| | czyny | przyczyny, |
| 260 ¹⁶ | bez naszej winy - a ponosimy | bez naszej winy - w tym, e nie |
| | za ni | jeste my winni naszej winy -a po- |
| | | nosimy za ni ... |
| 260 ⁹ | jak daleko si ga | jak daleko si gn |
| 260 ⁷ | a wi c jeste my; przeznaczenie | a wi c jeste my winni; - ale sk d |
| | | my jeste my? Znik d, jeste my bo |
| | | jeste my; przeznaczenie |
| 260 ⁵ | przyj jednocze nie odpowie- | przyj jednoczesno odpowie- |
| | dzialno , i to jest wła nie u mnie | dzialno ci i nieodpowiedzialno ci, |
| | tragizmem istnienia. | i tu wła nie jest u mnie zasadniczy |
| | | tragizm istnienia. |
| 260 ⁴ⁿ | Jeste my jednocze nie odpowie- | Jeste my jednocze nie odpowie- |
| | dzialni (Hindusi!) - | dzialni i nieodpowiedzialni (Hin- |
| | | dusi!) - |
| 260 ² | I s dwa punkty widzenia | I s to dwa punkty widzenia |
| 260 ² | - tu konieczna antynomia | - jest tu konieczna antynomia |
| 261 ¹ | o ile nie ma | e nie ma |
| 261 ² | przeznaczeniowo | przeznaczeniowo |
| 261 ⁴ | jest oboj tny, | jest oboj tny; |

| | |
|---|---|
| 261 współczujemy | współczujemy |
| 261 ¹³ niedoskonało , odczuwamy | niedoskonało , a słysz c od niego ci gle tylko o jego doskonało ci, odczuwamy |
| 261 ₇ mo e by | mo e by |
| 261 ₆ tragizmie, doznaj c | tragizmie doznaj c |
| 261 ₂ w tpliwo | w tpliwo |
| 261 ₂ sprawa | spraw /? / |
| 262 ⁵ bior na siebie | bior w siebie |
| 262 ₁₀ wiele formuł | szereg formuł |
| 263 ⁸ pozaestetycznym | pozaetycznym |
| 263 ¹¹ w powszechniejszym mo e znaczeniu | w powszechniejszym, moim zna- czeniu |
| 263 ¹⁵ Człowiek zamkni ty w wiecie | Człowiek zamkni ty wi cie |
| 263 ₁₆ razem z jego warto ci | razem z cał jego warto ci |
| 263 ₁₃ warto ci | warto ci |
| 263 ₁₂ tragiczna | tragiczn |
| 263 ₁₀ tragiczny, | tragiczny; |
| 263 ₆ wci gn wszy w zakres szeregu swoich my l o sytuacji my li | wci gn wszy w zakres szeregu swoich my li o sytuacji my l |
| o warto ci, | o warto ci, |
| 264 ³ e, tak czy owak, | e tak czy owak, |
| 264 wobec czystej ywiółowo ci jakiegokolwiek prawo staje si | wobec czystej ywiółowo ci jakiegokolwiek prawo staje si |
| 264 ¹⁹ prawo etyczne obiektywnie | prawo etyczne obiektywne |
| 264 ₉ rz dzony niesprawiedliwie - | rz dzony niesprawiedliwie; |
| 264 ₆ nieetyczno | nieetyczno ludzk . - |
| 265 ⁵ Tak e <i>Oresteja</i> jest tylko | Tak e <i>Oresteja</i> jest tylko |
| 265 ⁸ tragiczn ani Spartanie, w ogóle | tragiczn , ani Spartanie w ogóle |
| 265 ⁸ Klemenesa | Kleomenesa |
| 265 ⁹ dopiero tragiczni | tragiczni dopiero |
| 265 ¹⁵ bytami; jest tylko Rzym | bytami: jest tylko Rzym |
| 265 ₁₃ Albo jest pierwiastek | Albo jako pierwiastek |
| 265 ₁₁ ludzko ci, bohatera | ludzko ci bohatera |
| 265 ₁ mi dzy czynn człowieka | mi dzy czynn cz ci człowieka |
| 266 ¹ je eli przemy lany: | je eli pomy limy |

| | | |
|-------------------|---|--|
| 266 ⁵ | nie byłoby zagłady /... / | nie byłoby zagłady: po có wielko , po có wszystko - wolejby nic nie było. |
| 266 ¹¹ | ale bez zagłady te pi kno ci. | ale bywa te zagłada bez pi kno ci. |
| 266 ¹³ | okazało si | /? / |
| 266 ¹⁴ | bohatera, | bohatera), |
| 266 ¹⁶ | tragiczne). | tragiczne. |
| 266 ₆ | tragiczn jest sama | tragiczn jest ju sama |
| 267 ¹⁷ | przeciwwaga, jak znalazł | przeciwwaga, jak znalazł |
| 267 | /... / cierpieniem jest szaf rado ci, e si znalazł rodek. | w tym przyj ciu niesko czono ci cierpienia jest szaf rado ci, e si znalazło rodek. |
| 267 ₁₃ | cierpienia itd. | cierpienia itd., |
| 267 ₅ | „zermalmst” | „zermalmt” |
| 267 ₄ | uwarunkowanie w mierci „die Guten” | uwypatnienie w mierci „des Guten”, |
| 268 ¹⁵ | rozpaczy. Je eli | rozpaczy, je eli |
| 268 ¹⁸ | Nieprawda: przez to wszystko w tej dalszej istocie | Nieprawda: bo to wszystko w tej brzydkiej istocie |
| 268 ₁₂ | nacisk jest na | nacisk jest poło ony na |
| 268 ₅ | ju sam sobie lekarstwem. | jest sam sobie lekarstwem. |
| 269 ¹ⁿ | wtedy odcinaj si istoty pi kne od cierpienia. | wtedy odcinaj si istoty pi kne od niepi knych. |
| 269 ⁴ | dobry podział | dostateczny podział |

Ponadto Elzenberg pisze stale „maximum”, a nie „maksimum”, oraz „quantum”, a nie „kwantum”.

PS. Mimo stara nie udało si nam ustali , z jakiej to sztuki postaci jest ów tragiczny Menna. Mo e kto z czytelników to wie?

Warszawa, 10 czerwca 2000 r.